

Porównanie tłumaczeń I Samuela 10:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Bo gdy przyszli do Gibei, oto spotkała go tam gromada proroków i zstąpił na niego Duch Boży,* i prorokował pośród nich. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Bo ledwie przyszli do Gibei, spotkała go gromada proroków. Zstąpił tam na niego Duch Boży i prorokował wśród nich.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I gdy przybyli na pagórek, spotkała go gromada proroków i spoczął na nim Duch Boży, i prorokował pośród nich.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I przyszli tam na pagórek, a oto, gromada proroków spotkała się z nim, i odpoczął na nim Duch Boży, i prorokował w pośrodku nich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I przyszli na pagórek przerwany, alie oto gromada proroków przeciwko niemu. I przypadł nań Duch Pański, i prorokował między nimi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Skoro przybyli stamtąd do Gibe, spotkał się z gromadą proroków i opanował go duch Boży. Prorokował też wśród nich.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Poszli tedy stamtąd do Gibe i spotkała ich gromada proroków, a duch Boży ogarnął go, i wpadł w ich gronie w zachwycenie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy przybyli stamtąd do Gibe, spotkała go grupa proroków, przeniknął go duch Boży i razem z nimi wpadł w uniesienie prorockie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Tak więc gdy Saul przybył do Gibe, wyszła mu naprzeciw gromada proroków, a jego samego opanował duch Boży i zaczął prorokować razem z nimi.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Gdy przyszli stamtąd do Giba, właśnie gromada proroków wyszła mu naprzeciw, i zstąpił na niego duch Boży, tak że prorokował pośród nich.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І звідти приходить до гори, і ось хор пророків на зустріч йому. І прийшов на нього божий дух, і він пророкував посеред них.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bo gdy przybyli do owego wzgórza, spotkała go grupa proroków oraz tknął go Duch WIEKUISTEGO, więc wśród nich prorokował.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Poszli więc stamtąd na wzgórze, a oto wyszła mu na spotkanie grupa proroków; od razu zaczął na niego oddziaływać duch Boży, a on przemówił pośród nich jak prorok.

¹⁾ <x>90 19:20</x>